

legal
CA1
EA10
93T22
EXF



CANADA

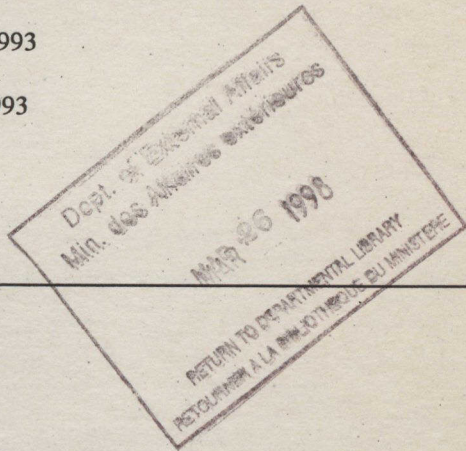
TREATY SERIES **1993/22** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between the Government of **CANADA** and the Government of the **HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN** constituting an Agreement Amending their Agreement on Air Transport signed at Amman on May 10, 1990 (with Annex)

Amman, April 24, 1993

In force April 24, 1993



AIR

Échange de Notes entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement **DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE** constituant un Accord modifiant leur Accord sur le transport aérien signé à Amman le 10 mai 1990 (avec Annexe)

Amman, le 24 avril 1993

En vigueur le 24 avril 1993



CANADA

TREATY SERIES **1993/22** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between the Government of **CANADA** and the Government of the **HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN** constituting an Agreement Amending their Agreement on Air Transport signed at Amman on May 10, 1990 (with Annex)

Amman, April 24, 1993

In force April 24, 1993

AIR

Échange de Notes entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement **DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE** constituant un Accord modifiant leur Accord sur le transport aérien signé à Amman le 10 mai 1990 (avec Annexe)

Amman, le 24 avril 1993

En vigueur le 24 avril 1993

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1994

43267990
b2559134
43267997
b2559122



Amman, April 24, 1993

Sir,

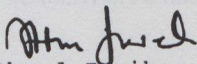
I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Government of Canada on Air Transport, signed at Amman on May 10, 1990.⁽¹⁾

I have the further honour to propose, on behalf of the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, that the Annex to the Agreement on Air Transport be replaced by the attached new Annex.

If your Government agrees to the above, I propose that your Note of reply to that effect and this Note shall be an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

Mr. Andrew Robinson
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
Canada to the Hashemite
Kingdom of Jordan .


Ahmad Jweiber .

(1) Canada Treaty Series 1990 No. 9



Amman, le 14 avril 1993

(Traduction)

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord sur le transport aérien conclu entre le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie et le Gouvernement du Canada, et signé à Amman le 10 mai 1990.⁽¹⁾

J'ai également l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie, que l'Annexe à l'Accord sur le transport aérien soit remplacée par la nouvelle Annexe ci-jointe.

Si cette proposition agréée à votre gouvernement, je suggère que votre Réponse à cet effet et la présente Note constituent, entre nos deux gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

(signé)

Ahmad Jweiber

Monsieur Andrew Robinson
Ambassadeur extraordinaire
et plénipotentiaire du Canada
auprès du Royaume hachémite de Jordanie

(1) Recueil des traités du Canada 1990 No 9

ANNEX

SCHEDULE OF ROUTES

Section I

The following route may be operated in each direction by an airline or airlines designated by the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan:

<u>Points of Origin</u>	<u>Intermediate Points</u>	<u>Points in Canada</u>	<u>Beyond Points</u>
Any point or points in Jordan.	New York, Brussels or a point in Europe to be agreed.	Montreal Toronto	New York

Notes:

1. Any point or points may at the option of the designated airline or airlines be omitted on any or all flights provided that all services originate or terminate in Jordan.
2. A stop at New York shall be mandatory on services to or from Montreal unless Montreal is served in combination with Toronto.
3. New York shall not be available as an intermediate or beyond point on any service to/from Toronto.
4. The point in Europe other than Brussels to be agreed may be changed subject to the approval of the Government of Canada and thereafter services may be initiated upon sixty (60) days notice to the aeronautical authorities of Canada.
5. No fifth freedom rights shall be available between any points on the specified routes, including between Brussels (or the point to be agreed) and New York. In-transit rights only shall be available at intermediate points for the purpose of co-mingling traffic between Jordan and the intermediate or beyond points with traffic between Jordan and Canada.
6. Pursuant to the provisions of Article XI of the Agreement, the total capacity to be operated by the designated airlines of the Hashemite Kingdom of Jordan shall be two weekly passenger/combinaton flights with L1011-500 or equivalent equipment in each direction.

ANNEXE

TABLEAU DES ROUTES

Section I

La route suivante pourra être exploitée dans les deux sens par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie:

<u>Points D'origine</u>	<u>Points Intermédiaires</u>	<u>Points au Canada</u>	<u>Points au-delà</u>
Tout point ou tous points en Jordanie	New York, Bruxelles ou un point en Europe à convenir	Montréal Toronto	New York

Notes:

1. Au gré de l'entreprise ou des entreprises de transport aérien désignées, l'un ou l'ensemble des points pourront être omis sur l'un des vols ou sur tous les vols, à condition que tous les services commencent ou se terminent en Jordanie.
2. Tous les vols à destination ou en provenance de Montréal devront obligatoirement faire escale à New York, à moins que Montréal soit desservi en combinaison avec Toronto.
3. New York sera exclu en tant que point intermédiaire ou point au-delà dans le cas de tout service à destination/en provenance de Toronto.
4. Le point en Europe autre que Bruxelles restant à convenir pourra être changé, sous réserve de l'approbation du gouvernement du Canada; par la suite, les services pourront commencer sur préavis de soixante (60) jours adressé aux autorités aéronautiques du Canada.
5. Aucun droit de la cinquième liberté ne sera accordé entre les points sur les routes spécifiées, y compris entre Bruxelles (ou le point à convenir) et New York. Seuls des droits de

7. Should a designated airline of the Hashemite Kingdom of Jordan provide a service to points beyond its home country in connection with the routes specified above, public advertising or other forms of promotion by such airline in the territory of the other country or in third countries shall not employ the terms "single carrier" or "through services" or terms of similar import, and shall state that such service is by connecting flights, even when for operational reasons a single aircraft is used. The flight number assigned to services between the Hashemite Kingdom of Jordan and Canada shall not be the same as that assigned to flights beyond the home country of the airline performing the service. The foregoing in this paragraph shall apply unless otherwise agreed by the designated airlines and approved by the aeronautical authorities of both Contracting Parties.
8. A commercial agreement between the designated airlines of the Hashemite Kingdom of Jordan and Canada covering the operation of all agreed services, subject to the approval of the respective aeronautical authorities, shall be required during single-track operations.
9. Services at Toronto shall be operated at times of the day and at a terminal building acceptable to the management of Lester B. Pearson Airport.

transit pourront être exercés aux points intermédiaires aux fins d'assurer le trafic entre la Jordanie et les points intermédiaires ou au-delà en combinaison avec le trafic entre la Jordanie et le Canada.

6. En application des dispositions de l'article XI de l'Accord, la capacité pouvant être assurée par les entreprises de transport aérien désignées du Royaume hachémite de Jordanie sera de deux vols mixtes passagers/fret hebdomadaires dans chaque sens, au moyen d'aéronefs de types L1011-500 ou de l'équivalent.
7. Toute entreprise de transport aérien désignée du Royaume hachémite de Jordanie qui voudrait assurer un service sur des points au-delà de son pays d'attache en liaison avec les routes spécifiées ci-dessus, ne pourra, dans sa publicité ou autre promotion sur le territoire de l'autre pays ou en pays tiers, employer les expressions <<transporteur unique>> ou <<vol direct>> ni d'autres expressions de portée analogue, et devra indiquer que le service est assuré par vols de correspondance, même lorsqu'un seul aéronef est utilisé pour des raisons d'ordre opérationnel. Le numéro attribué aux vols entre le Royaume hachémite de Jordanie et le Canada ne sera pas le même que celui attribué aux vols au-delà du pays d'attache de l'entreprise de transport aérien assurant le service. Ce qui précède dans le présent paragraphe s'appliquera à moins que les entreprises de transport aérien désignées n'en conviennent autrement, et sous réserve de l'approbation des autorités aéronautiques de deux Parties contractantes.
8. Durant la période d'exploitation sur voie unique, un accord commercial visant tous les services convenus devra être en vigueur entre les entreprises de transport aérien désignées du Royaume hachémite de Jordanie et du Canada, sous réserve de l'approbation des autorités aéronautiques respectives.
9. Les services à Toronto seront exploités à des moments de la journée et à une aérogare qui soient acceptables pour la direction de l'aéroport Lester B. Pearson.

ANNEX

SCHEDULE OF ROUTES

Section II

The following route may be operated in each direction by an airline or airlines designated by the Government of Canada:

<u>Points of Origin</u>	<u>Intermediate Points</u>	<u>Points in Jordan</u>	<u>Beyond Points</u>
Any point or points in Canada.	Points to be named by Canada.	Amman One additional point to be named by Canada.	Points to be named by Canada.

Notes:

1. At no time shall more than four points be named as intermediate or beyond or any combination thereof.
2. Any point or points may at the option of the designated airline or airlines be omitted on any or all flights provided that all services originate or terminate in Canada.
3. Notwithstanding Note 2 above, a stop at an intermediate or beyond point is mandatory on services to or from Amman.
4. The points to be named may be changed upon sixty (60) days notice to the aeronautical authorities of the Hashemite Kingdom of Jordan.
5. Fifth freedom rights shall be available between any points on the specified routes.
6. Pursuant to the provisions of Article XI of the Agreement, the total capacity to be operated by the designated airlines of Canada shall be two weekly passenger/combination flights with L1011-500 or equivalent equipment in each direction.
7. Should a designated airline of Canada provide a service to points beyond its home country in connection with the routes specified above, public advertising or other forms of promotion by such airline in the territory of the other

ANNEXE

TABLEAU DES ROUTES

Section II

La route suivante pourra être exploitée dans les deux sens par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement du Canada:

<u>Points D'origine</u>	<u>Points Intermédiaires</u>	<u>Points en Jordanie</u>	<u>Points au-delà</u>
Tout point ou tous points au Canada	Points à désigner par le Canada	Amman un point supplémentaire à désigner par le Canada	Points à désigner par le Canada

Notes:

1. On ne désignera en aucun temps plus de quatre points en tant que points intermédiaires ou points au-delà ou en tant que combinaison de deux.
2. Au gré de l'entreprise ou des entreprises de transport aérien désignées, l'un ou l'ensemble des points pourront être omis sur l'un des vols ou sur tous les vols, à condition que tous les services commencent ou se terminent au Canada.
3. Nonobstant la note 2 ci-dessus, les vols à destination ou en provenance d'Amman devront obligatoirement faire escale en un point intermédiaire ou un point au-delà.
4. Les points à désigner peuvent être changés sur préavis de soixante (60) jours adressé aux autorités aéronautiques du Royaume hachémite de Jordanie.
5. Les droits de la cinquième liberté seront accordés entre tous les points sur les routes spécifiées.

country or in third countries shall not employ the terms "single carrier" or "through services" or terms of similar import, and shall state that such service is by connecting flights, even when for operational reasons a single aircraft is used. The flight number assigned to services between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan shall not be the same as that assigned to flights beyond the home country of the airline performing the service. The foregoing in this paragraph shall apply unless otherwise agreed by the designated airlines and approved by the aeronautical authorities of both Contracting Parties.

8. A commercial agreement between the designated airlines of Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan covering the operation of all agreed services, subject to the approval of the respective aeronautical authorities, shall be required during single-track operations.

6. En application des dispositions de l'article XI de l'Accord, la capacité pouvant être assurée par les entreprises de transport aérien désignées du Canada sera de deux vols mixtes passagers/fret hebdomadaires dans chaque sens, au moyen d'aéronefs de types L1011-500 ou de l'équivalent.
7. Toute entreprise de transport aérien désignée du Canada qui voudrait assurer un service sur des points au-delà de son pays d'attache en liaison avec les routes spécifiées ci-dessus, ne pourra, dans sa publicité ou autre promotion sur le territoire de l'autre pays ou en pays tiers, employer les expressions <<transporteur unique>> ou <<vol direct>> ni d'autres expressions de portée analogue, et devra indiquer que le service est assuré par vols de correspondance, même lorsqu'un seul aéronef est utilisé pour des raisons d'ordre opérationnel. Le numéro attribué aux vols entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie ne sera pas le même que celui attribué aux vols au-delà du pays d'attache de l'entreprise de transport aérien assurant le service. Ce qui précède dans le présent paragraphe s'appliquera à moins que les entreprises de transport aérien désignées n'en conviennent autrement, et sous réserve de l'approbation des autorités aéronautiques de deux Parties contractantes.
8. Durant la période d'exploitation sur voie unique, un accord commercial visant tous les services convenus devra être en vigueur entre les entreprises de transport aérien désignées du Canada et du Royaume hachémite de Jordanie, sous réserve de l'approbation des autorités aéronautiques respectives.

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Amman, April 24, 1993

No. 0640

Sir,

I have the honour to refer to your Note of April 24, 1993, which reads as follows:

(See Note from Jordan of April 24, 1993)

I have the further honour to confirm that the Government of Canada agrees to your Government's proposal to replace the Annex to the Air Transport Agreement by the Annex attached to your Note. Accordingly, this Note, which is authentic in the English and French languages, and your Note shall be an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this Note.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

A.N. Robinson
Andrew Robinson
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
Canada to the Hashemite
Kingdom of Jordan

Mr. Ahmed Jweiber
Director General of the
Civil Aviation Authority,
Amman,
Hashemite Kingdom of Jordan.

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Amman, le 24 avril 1993

No. 0640

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note du 24 avril 1993, dont voici la teneur:

(Voir la Note de la Jordanie du 24 avril 1993)

J'ai également l'honneur de confirmer que le gouvernement du Canada approuve la proposition de votre gouvernement qui est de remplacer l'Annexe à l'Accord sur le transport aérien par l'Annexe jointe à votre Note. En conséquence, la présente Note, dont les versions anglaise et française font également foi, et votre Note constituent, entre nos deux gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente Note.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.

A.N. Robinson

Andrew Robinson
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire du
Canada auprès du Royaume
Hachémite de Jordanie

Monsieur Ahmad Jweiber
Directeur Général de la
Commission de l'Aviation civile - Jordanie
Amman, Royaume Hachémite de Jordanie

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20093217 9

©Minister of Supply and Services Canada 1994

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1993/22
ISBN 0-660-59089-1

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1994

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1993/22
ISBN 0-660-59089-1

LEGAL

CA1 EA10 93T22 EXF

Canada

Air : exchange of notes between the
government of Canada and the
government of the Hashemite Kingdom
of Jordan constituting

43267997

